

Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)

Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment

CNF11CPD-619 ИТТ (изм. 01) от 18.10.2017

**Осветительное оборудование и  
мелкогерметичная аппаратура**

**Lighting fixtures and accessories**

**1. Основные данные по Судну**

**Main characteristics**

**1.1. Тип и назначение судна:**

**Type and purpose of the ship:**

Автомобильно - железнодорожный / пассажирский паром с возможностью перевозки опасных грузов с ледовой категорией Arc5 для паромной линии Ванино-Холмск.

Car-railway train / passenger ferry with possibility of carrying dangerous goods with ice category Arc5 for Vanino-Kholmok ferry line.

**1.2. Район плавания и условия эксплуатации:**

**Navigation area and operation conditions:**

Судно неограниченного района плавания. Основной район эксплуатации предполагается в Татарском проливе на линии паромной переправы Ванино-Холмск.

Non-restricted navigation area. The basic area of operation is supposed in Tatar Strait on Vanino-Kholmok ferry line.

Расчетная температура наружного воздуха для систем вентиляции и кондиционирования +35°C при влажности 80% летом и при – 30°C влажность 70% зимой, воды от + 25°C до -2°C соответственно.

Design temperature of an outside air for ventilation and air conditioning systems is +35°C at humidity 80 % in summer and at – 30°C and humidity 70% in winter, water from + 25°C down to -2°C accordingly.

Материал корпуса и надстроек, а также защитные покрытия выбираются с учетом эксплуатации в зимнее время при температуре наружного воздуха до - 40°C и скорости ветра до 25 м/сек., в летнее время температура наружного воздуха до +30°C, температура воды от - 2°C до +32 °C.

The material of hull and superstructures and also protective coatings are accepted in view of operation during winter time at temperature of outboard air up to - 40°C and 25 m/s of wind velocity, and +30°C in summer, water from +32°C down to -2°C.

Расчетная температура забортной воды для охладителей энергетиче-

Design temperature of outboard water for ship's power plant coolers is

Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)

Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment

ской установки принимается равной accepted + 32°C.  
+ 32°C.

Расчетная температура для изоляции жилых и служебных помещений принимается равной - 30°C. Design temperature - 30°C for insulation of living and service spaces is accepted.

1.3. Класс судна

The Vessel's class

Судно проектируется и строится на класс Российского Морского Регистра Судоходства (в дальнейшем - РС): The ship is being designed and constructed on the Russian Maritime Register of Shipping (hereinafter – RS) class:

**КМ ★ Arc5 AUT1-ICS OMBO ANTI-ICE ECO Ro-ro passenger ship**

Флаг при постройке –  
**Российская Федерация.**

Flag at build –  
**The Russian Federation.**

**Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)**

**Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment**

**1.4. Главные размерения и основные характеристики      Principal dimensions and main characteristics**

Длина наибольшая, м	131.00	Length overall, m
Длина по КВЛ, м	125.02	Length DWL, m
Длина Конвенционная, м	123,25	Length Convention, m
Длина между перпендикулярами, м	120.73	Length between perpendiculars, m
Длина по Правилам РС, м	120.73	Length RS Rules, m
Ширина габаритная, м	20.32	Breadth overall, m
Ширина, м	19.92	Breadth, m
Высота борта до ГП (на миделе), м	8.80	Depth to MD (midship), m
Высота борта до ВП (на миделе), м	14.80	Depth to UD (midship), m
Осадка по ЛГВЛ, м	6.60	Draught Summer WL, m
Максимальная мощность ГД, кВт	4×4000	Maximum power of ME, kW
Скорость хода, уз. на глубокой тихой воде для свежеокрашенного корпуса без обрастания при осадке 6.6 м при 85% мощности ГД	18.0	Ship speed, knots in deep still water for the clean and recently painted hull at 6.6 m draught and 85% power of ME
Скорость экономхода, уз	12.0	Ship economic speed, knots
Экипаж и обслуживающий персонал, чел	35	Crew and the handling staff, persons
Пассажиры, чел	200	Passengers, persons

**Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD (далее – Судно)**

**Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment**

<b>1.5. Автономность и дальность плавания</b>	<b>Endurance and range of sailing</b>
Дальность плавания в режиме эконом-хода около 1500 миль.	Range of sailing at economic speed is about 1500 nautical miles.
Автономность судна по запасам топлива и масла (экономход) – 5.2 суток.	Endurance of the ship by the fuel and lubricating oil stores (economic speed) – 5.2 days.
Автономность судна по запасам воды и провизии – 10 суток.	Endurance of the ship by fresh water and provision stores – 10 days.
Автономность по запасам воды ограничена вместимостью цистерны пресной воды. Запас воды может быть пополнен с помощью стационарного опреснителя.	Endurance of the ship by water is limited by fresh water tank volume. Stores can be supplemented with the help of a stationary water demineralizer.
Автономность судна по экологической безопасности (цистерна сточных вод) – 4 суток.	Endurance of the ship by ecological factors (sewage tank) – 4 days.
<b>1.6. Распределительная сеть</b>	<b>The distribution system</b>
трехфазная, напряжением 400/230В, с частотой 50Гц, без нейтрали. <sup>1</sup>	three-phase 400/230VAC, 50Hz, without neutral. <sup>1</sup>
<b>1.7. Судно соответствует требованиям Международных, национальных и региональных нормативных документов, конвенций и правил, а также изменений и дополнений к ним, действующих на дату закладки киля.</b>	<b>All relevant Rules, Conventions and Norms shall be complied with as far as they are in force at the date of the keel laying.</b>

<sup>1</sup> Подключение оборудования к судовой сети 230 В является предметом специального рассмотрения проектанта / Connection of equipment to ship power 230 VAC is subject to the approval by the designer.

Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)  
Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment

2. Общие технические требования

Данные ИТТ выполнены на основании документа CNF11CPD-LMPP-622/6, являются предварительными, должны быть уточнены и дополнены на последующих стадиях проектирования.

Автоматические выключатели в щитах освещения имеют номинальные уставки по току не более 16А.

Все осветительное оборудование должно поставляться с сертификатами Российского Морского Регистра судоходства (РС).

На открытых палубах осветительная арматура должна быть с корпусом из нержавеющей стали или альтернативного материала.

Светильники, устанавливаемые в машинном отделении, должны иметь металлический корпус.

Светильники, устанавливаемые в помещениях и пространствах, где возможно механическое повреждение стеклянных колпаков, должны быть снабжены металлическими сетками.

Светильники освещения забортного пространства должны быть установлены на поворотных держателях.

Возможна замена светильников на светодиодные с аналогичными световыми характеристиками по согласованию с РС.

Должна быть предусмотрена уста-

*Basic technical requirement*

Technical requirements is executed on the basis of document CNF11CPD-LMPP-622/6 are preliminary, should be specified and supplemented at the subsequent stages of design.

Circuit breaker in lighting distribution board circuits set to operate at a current rating not exceeding 16 A.

All lighting equipment must be of type approved by Russian Maritime Register of Shipping (RS) «General regulations for technical supervision».

Lightings installed on open decks, must be in stainless steel case or from other material.

Lightings installed in engine room, must be in metal case.

Lightings installed in compartments and areas where case rupture has place, must be with metal mesh.

The outside area floodlights installed on the rotary holder.

Lighting fixtures can be changed with the LED fixtures with similar light parameters as agreed with RS.

Provide for the installation of exit indi-

Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)

Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment

новка указателей выходов со встроенными аккумуляторными батареями во всех пассажирских каютах (расположить возле входа в каюту), получающих питание от аварийного источника (автоматическое подключение при пропадании напряжения на фидере).

Минимальная степень защиты оболочки светильников должна быть не ниже чем указано в пункте 2.4.4.2 части XI Правил РС/К.

В рулевой рубке светильники аварийного освещения должны иметь красный светофильтр для длительной работы в темноте.

Возможна замена светильников (утапливаемых в зашивку) на более компактные (накладного, углового исполнения), по согласованию с проектантом.

3. Требования к технической спецификации на поставку

3.1. Техническая спецификация (ТС) на поставку оборудования должна иметь номер документа, версию и дату.

3.2. ТС должна содержать следующий стандартный текст:

cators with built-in batteries in all passenger cabins (located near the entrance to the cabin), receiving power from an emergency source (automatic connection in case of power failure on the feeder).

The minimum degree of protection of lamps shall be not less than paragraph 2.4.4.2 of Part XI of the Rules of the RS/C.

In the wheelhouse, emergency lighting fixtures must have a red light filter for continuous operation in the dark.

It is possible to replace the luminaires (heated in the lining) with more compact ones (overhead, angular execution), in agreement with the designer.

*The technical specifications requirements*

Technical specification (TS) for equipment delivery must have the document number, revision number and date.

TS must contain the following standard text:

Оборудование предназначено для установки на автомобильно - железнодорожном / пассажирском пароме пр. CNF11CPD.

Equipment is supplied for railway-car passenger vessel project CNF11CPD.

Судно проектируется и строится на

The ship is being designed and con-

Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)

Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment

класс Российского Морского Регистра Судоходства (в дальнейшем - РС): constructed on the Russian Maritime Register of Shipping (hereinafter – RS) class:

**KM ★ Arc5 AUT1-ICS OMBO ANTI-ICE ECO Ro-ro passenger ship**

Флаг при постройке –  
**Российская Федерация.**

Flag at build –  
**The Russian Federation.**

Расчетная температура наружного воздуха для систем вентиляции и кондиционирования +35°C при влажности 80% летом и при – 30°C влажность 70% зимой, воды от + 25°C до -2°C соответственно.

Design temperature of an outside air for ventilation and air conditioning systems is +35°C at humidity 80 % in summer and at – 30°C and humidity 70% in winter, water from + 25°C down to -2°C accordingly.

Материал корпуса и надстроек, а также защитные покрытия выбираются с учетом эксплуатации в зимнее время при температуре наружного воздуха до - 40°C и скорости ветра до 25 м/сек., в летнее время температура наружного воздуха до +30°C, температура воды от - 2°C до +32 °C.

The material of hull and superstructures and also protective coatings are accepted in view of operation during winter time at temperature of outboard air up to - 40°C and 25 m/s of wind velocity, and +30°C in summer, water from +32°C down to -2°C.

Расчетная температура забортной воды для охладителей энергетической установки принимается равной + 32°C.

Design temperature of outboard water for ship's power plant coolers is accepted + 32°C.

Расчетная температура для изоляции жилых и служебных помещений принимается равной - 30°C.

Design temperature - 30°C for insulation of living and service spaces is accepted.

Поставка оборудования осуществляется в соответствии с Исходными техническими требованиями на по-

Equipment is supplied in accordance with Basic technical requirements for the equipment CNF11CPD-619 ИТТ,

Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)

Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment

ставку CNF11CPD-619 ИТТ, если в настоящей спецификации на поставку специально не оговорено иное.

unless expressly mentioned otherwise in this specification.

Совместно с оборудованием должны поставляться запасные части, приспособления и инструмент (ЗИП) в объеме, определяемом фирмой-поставщиком, но не менее требуемого Правилами РС. Объем ЗИП должен обеспечивать 1 год эксплуатации. Изделия ЗИП должны иметь соответствующую маркировку на русском языке.

Spare parts, accessories and tools (spare parts) should be supplied with equipment in accordance with manufacturer standard but not less than required by RS Rules. The volume of spare parts should be sufficient for 1 year of operation. Items of spare parts should be marked in Russian.

3.3. В представляемой технической спецификации на поставку должны быть указаны следующие данные:

The technical specifications should contain the following data:

- технические характеристики оборудования;
- описание оборудования;
- объем поставки;
- весовые характеристики оборудования;
- габаритные чертежи оборудования в форматах .pdf и .dwg (или .dxf) с указанием габаритных и установочных размеров, а также зон обслуживания;
- требования к монтажу и установке оборудования.

- equipment technical characteristics;
- equipment description;
- volume of delivery;
- weight of equipment;

- dimensional drawings of equipment in formats .pdf and .dwg (or .dxf) including the overall and mounting dimensions, service spaces;

- installation and mounting requirements of equipment.

#### 4. Согласование технической спецификации

*The coordination of the technical specification*

До заключения контракта техническая спецификация на поставляе-

Technical specification should be initialled by JSC Vympel Design Bureau



Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паромов проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)  
Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment

мое оборудование должна быть па- and Ship Yard in Russian.  
рафирована ОАО КБ «Вымпел» и  
Заводом-строителем на русском  
языке.

**Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD**  
**(далее – Судно)**  
**Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).**  
**Preliminary basic technical requirements for the equipment**

**Перечень осветительной арматуры/  
List of lighting fixtures**

Поз. / Pos.	Наименование	Name	Кол. / Quan.
1	Встроенный люминесцентный светильник, 2x18Вт, IP20, минимальный световой поток от одной лампы 1350Лм, опаловый диффузор FR2	Build in fluorescent light, 2x18W, IP20, the minimum luminous flux from one 1350Lm lamp, opal diffuser FR2	444
2	Встроенный люминесцентный светильник со встроенной аккумуляторной батареей, 2x18Вт, IP20, минимальный световой поток от одной лампы 1350Лм, опаловый диффузор FR2	Build in fluorescent light with build in accumulator battery, 2x18W, IP20, the minimum luminous flux from one 1350Lm lamp, opal diffuser FR2	137
3	Накладной люминесцентный светильник, 2x18Вт, IP44, минимальный световой поток от одной лампы 1350Лм	Overhead fluorescent light, 2x18W, IP44, the minimum luminous flux from one 1350Lm lamp	133
4	Накладной люминесцентный светильник со встроенной аккумуляторной батареей, 2x18Вт, IP44, минимальный световой поток от одной лампы 1350Лм	Overhead fluorescent light with build in accumulator battery, 2x18W, IP44, the minimum luminous flux from one 1350Lm lamp	32
5	Накладной камбузный люминесцентный светильник, 2x18Вт, IP55, минимальный световой поток от одной лампы 1350Лм	Overhead fluorescent galley light, 2x18W, IP55, the minimum luminous flux from one 1350Lm lamp	41
6	Накладной камбузный люминесцентный светильник со встроенной аккумуляторной батареей, 2x18Вт, IP55, минимальный световой поток от одной лампы 1350Лм	Overhead fluorescent galley light with build in accumulator battery, 2x18W, IP55, the minimum luminous flux from one 1350Lm lamp	6
7	Подвесной люминесцентный светильник, 2x18Вт, IP67, (для работы при температуре до -30°C), минимальный световой поток от одной лампы 1250Лм	Suspension fluorescent light, 2x18W, IP67, (For operation at temperatures up to -30°C), the minimum luminous flux from one 1250Lm lamp	187
8	Накладной люминесцентный светильник, 2x18Вт, IP67, минимальный световой поток от одной лампы 1350Лм	Overhead fluorescent light, 2x18W, IP67, the minimum luminous flux from one 1350Lm lamp	177

**Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)**

**Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment**

Поз. / Pos.	Наименование	Name	Кол. / Quan.
9	Накладной люминесцентный светильник со встроенной аккумуляторной батареей, 2x18Вт, IP67, минимальный световой поток от одной лампы 1350Лм	Overhead fluorescent light with build in accumulator battery, 2x18W, IP67, the minimum luminous flux from one 1350Lm lamp	129
10	Накладной люминесцентный светильник, 2x18Вт, Eexd IIC T5(T6), IP67, минимальный световой поток от одной лампы 1350Лм	Overhead fluorescent light, 2x18W, Eexd IIC T5(T6), IP67, the minimum luminous flux from one 1350Lm lamp	37
11	Накладной люминесцентный светильник со встроенной аккумуляторной батареей, 2x18Вт, Eexd IIC T5(T6), аварийный, IP67, минимальный световой поток от одной лампы 1350Лм	Overhead fluorescent light with build in accumulator battery, 2x18W, Eexd IIC T5(T6), emergency, IP67, the minimum luminous flux from one 1350Lm lamp	4
12	Накладной люминесцентный светильник для холодильных комнат, 2x18Вт, IP55, минимальный световой поток от одной лампы 1250Лм	Overhead fluorescent light for freezing room, 2x18W, IP55, the minimum luminous flux from one 1250Lm lamp	13
13	Накладной люминесцентный светильник 2x36Вт, Eex edm IIC T5, IP67, минимальный световой поток от одной лампы 3200Лм, для работы при температуре до -30°C	Overhead fluorescent light 2x36W, Eex edm IIC T5, IP67, the minimum luminous flux from one 3200Lm lamp, for operation at temperatures up to -30°C	257
14	Встроенный люминесцентный светильник, диммируемый, 2x18Вт, IP22, минимальный световой поток от одной лампы 1350Лм	Build in fluorescent light, with dimmer, 2x18W, IP22, the minimum luminous flux from one 1350Lm lamp	15
15	Встроенный люминесцентный светильник, диммируемый, с встроенной лампой накаливания, 2x18Вт+1x25Вт(=24В), IP22, минимальный световой поток от одной лампы 1350Лм	Build in fluorescent light, with dimmer, with build in incandescent lamp, 2x18W+1x25W(24VDC), IP22, the minimum luminous flux from one 1350Lm lamp	8
16	Диммер, IP22	Dimmer, IP22	6
17	Выключатель, IP20	Switch, IP20	262
18	Выключатель, IP56	Switch, IP56	136
19	Накладная одинарная розетка, IP44	Hasp single socket, IP44	130

**Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)**

**Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment**

Поз. / Pos.	Наименование	Name	Кол. / Quan.
20	Накладная одинарная розетка (комплектно со штепселями), Eex ed IIC T6, IP67	Overhead single socket (complete with plugs), Eex ed IIC T6, IP67	5
21	Встроенная двойная розетка, IP20	Built-in double socket, IP20	258
22	Накладной светодиодный светильник, минимальный световой поток 1100Лм, IP56	Overhead LED light, the minimum luminous flux 1100Lm, IP56	30
23	Розетка с выключателем, IP56	Socket with switch, IP56	50
24	Прикроватный светильник с выключателем, IP20, 7Вт, минимальный световой поток лампы 400Лм	Berth light tube with switch, IP20, 7W, the minimum luminous flux from 400Lm lamp	156
25	Прожектор с галогеновой лампой 150W, IP67, минимальный световой поток лампы 2400Лм	Floodlight with halogen lamp 150W, IP67, the minimum luminous flux from 2400Lm lamp	8
26	Навигационный прожектор с галогеновой лампой 2000W, IP67, освещенность 1 Лк через 2030м, с нагревательным элементом и дистанционным управлением	Navigation floodlight with halogen lamp 2000W, IP67, Illumination 1 Lk through 2030m, with a heating element and remote control	2
27	Прожектор с галогеновой лампой 500W, IP67, минимальный световой поток лампы 9500Лм, для работы при температуре до -30°C	Floodlight with halogen lamp 500W, IP67, the minimum luminous flux from 9500Lm lamp, for operation at temperatures up to -30°C	12
28	Прожектор с галогеновой лампой 300W, IP67, минимальный световой поток лампы 5000Лм, для работы при температуре до -30°C	Floodlight with halogen lamp 300W, IP67, the minimum luminous flux from 5000Lm lamp, for operation at temperatures up to -30°C	10
29	Переключатель, IP44	Switch, IP44	8
30	Выключатель, Eex e II T6, IP67	Switch, Eex e II T6, IP67	1
31	Накладной светильник с лампой накаливания, 60Вт, Eex ed IIC T3, IP67	Overhead incandescent light, 60W, Eex ed IIC T3, IP67	2
32	Встроенная двойная розетка, IP22	Built-in double socket, IP22	16
33	Встроенная одинарная розетка, IP20	Built-in single socket, IP20	36
34	Сигнальная лампа о включении утюга	Signal lamp electric iron power on	К-Т; set
35	Сигнальная лампа о включении	Signal lamp electric sauna power	К-Т;

**Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)**

**Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment**

Поз. / Pos.	Наименование	Name	Кол. / Quan.
	сауны	on	set
36	Выключатель, IP22	Switch, IP22	2
37	Дверной выключатель, IP22	Door switch, IP22	2
38	Светильник "Аварийный выход" с автом. подключением 11Вт, IP67, со встроенной батареей, минимальный световой поток лампы 900Лм	Light "Emergency exit" with automatic inclusion 11W, IP67, with build in accum. battery, the minimum luminous flux from 900Lm lamp	81
39	Встроенный люминесцентный светильник, диммируемый, с красным светофильтром, 2x18Вт, IP22, минимальный световой поток от одной лампы 1350Лм	Build in fluorescent light, with dimmer, red lighting, 2x18W, IP22, the minimum luminous flux from one 1350Lm lamp	10
40	Прожектор светодиодный 160W, IP67, минимальный световой поток лампы 16528Лм, для работы при температуре до -30°C	Floodlight with LED lamp 160W, IP67, the minimum luminous flux from 16528Lm lamp, for operation at temperatures up to -30°C	12
41	Прожектор светодиодный 80W, IP67, минимальный световой поток лампы 8250Лм, для работы при температуре до -30°C	Floodlight with LED lamp 80W, IP67, the minimum luminous flux from 8250Lm lamp, for operation at temperatures up to -30°C	4
42	Встроенный люминесцентный светильник, 2x18Вт, IP44, минимальный световой поток от одной лампы 1350Лм	Build in fluorescent light, 2x18W, IP44, the minimum luminous flux from one 1350Lm lamp	13
43	Встроенный люминесцентный светильник со встроенной аккумуляторной батареей, 2x18Вт, IP44, минимальный световой поток от одной лампы 1350Лм	Build in fluorescent light with build in accumulator battery, 2x18W, IP44, the minimum luminous flux from one 1350Lm lamp	8
44	Прожектор светодиодный 120W, IP67, минимальный световой поток лампы 12396Лм, для работы при температуре до -30°C	Floodlight with LED lamp 120W, IP67, the minimum luminous flux from 12396Lm lamp, for operation at temperatures up to -30°C	4
45	Прожектор с галогеновой лампой 150W, IP67, минимальный световой поток лампы 2400Лм, для работы при температуре до -30°C	Floodlight with halogen lamp 150W, IP67, the minimum luminous flux from 2400Lm lamp, for operation at temperatures up to -30°C	4
46	Штурманский светильник	Navigator lamp	К-Т; set
47	Светильник для уровнемеров,	Luminaire for level gauges, bilge	К-Т;

Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)  
Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment

Поз. / Pos.	Наименование	Name	Кол. / Quan.
	ляльных колодцев, подсветок станков	wells, highlights of machine tools	set
48	Светильник освещения пультов	Lighting fixtures for remote controls	к-т; set

Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паромы проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)  
Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment

5. Требования к технической документации      *Technical documentation*

- |   |   |
|---|---|
| <p>5.1. Поставщик разрабатывает и одобряет в РМРС всю документацию, требуемую Правилами РМРС.</p>   | <p>Supplier develops and approves in RS all the documents, required by RMRS Rules.</p>  |
| <p>5.2. После заключения контракта на поставку, поставщик представляет верфи и ОАО КБ «Вымпел» на русском языке следующую информацию и окончательную техническую документацию для проектирования по электронной почте:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Инструкция по монтажу;</li> <li>– Ведомость (перечень) поставки с указанием оборудования поставляемого в сборе и комплектующих, поставляемых россыпью;</li> <li>– Марки и характеристики оборудования;</li> <li>– Чертежи основного и комплектующего оборудования с указанием массогабаритных характеристик, присоединительных и установочных размеров, зон обслуживания;</li> <li>– Схемы электрические принципиальные, соединений и подключений;</li> <li>– Перечень ЗИП;</li> <li>– Перечень технического оснащения, включающие в себя оснастку и специальный инструмент используемый при</li> </ul> | <p>After the signing of a contract the supplier must send the following information and finish technical documentation for design in Russian by e-mail to the shipyard and JSC Vympel Design Bureau:</p> <p>Installation instructions;</p> <p>The list of delivery with the indication of the equipment which should be ready-assembled delivered and loose delivered;</p> <p>Models and characteristics of the equipment;</p> <p>Drawings of main and loose supplied equipment including overall dimensions and weights, mounting and connections dimensions, service spaces;</p> <p>Principal circuit diagrams and connection diagrams;</p> <p>List of spare parts;</p> <p>The list of the special hardware including equipment and special instrument used at installation of equipment. In the list the liability of the supplier and</p> |

**Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)**

**Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment**

монтаже оборудования. В перечне должна быть точно разделена ответственность поставщика и покупателя в части закупки и поставки необходимого инструмента.

- Программы испытаний оборудования, включающие методики проведения испытаний и перечни необходимых для этого приборов;
- Инструкции по приёмке, транспортировке, хранению, расконсервации, пусконаладке;
- Паспорта, формуляры (в том числе на комплектующее оборудование);
- Инструкции по эксплуатации.

Срок предоставления документации – 2 недели с момента заключения договора, без привязки к авансовым платежам. Документация должна поставляться в редактируемом и сканированном виде (с подписями), текстовые документы – doc формат, чертежи – dwg формат (AutoCAD не старше 2008 года), сканированные – pdf формат.

5.3. В технической спецификации на поставку должны быть указаны сроки предоставления перечисленной выше документации.

5.4. Должны быть представлены документы о согласовании интерфейсных связей по всем сопрягаемым системам и оборудованию.

the buyer regarding purchase and deliveries of the necessary instrument should be precisely described.

Trial programs, tests methods and list of necessary devices;

Manual for acceptance, transportation, storage, depreservation, commissioning;

- Passport, forms (including for all equipment in scope of supply);

Operation manual.

The term for providing documentation is 2 weeks from the date of signing the contract, without reference to advance payments. Documentation should be delivered in editable and scanned form (with signatures), text documents - doc format, drawings - dwg format (AutoCAD no older than 2008), scanned - pdf format.

Delivery Date of above mentioned documentation must be indicated in Technical specification for equipment delivery.

Documents for interface connections to other systems and equipment should be submitted.



Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)  
Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment

5.5. Оборудование поставляется со следующей эксплуатационной документацией на русском языке в 5 (пяти) экземплярах и в электронном виде в формате .pdf:

- Техническое описание;
- Инструкцию по эксплуатации и ремонту оборудования;
- Программы испытаний оборудования, включающие методики проведения испытаний и перечни необходимых для этого приборов;
- Перечень ЗИП.

На судно – 3 экземпляра;

Для Завода-строителя – 1 экземпляр;

Для ОАО КБ «Вымпел» - 1 экз (поставку документации в КБ «Вымпел» обеспечивает поставщик оборудования).

Operational documentation in Russian should be delivered with the equipment in 5 (five) hard copies and in .pdf format:

Technical description;

Installation, operation, maintenance and repair instruction;

Trial programs, tests methods and list of necessary devices;

List of spare parts.

For ship – 3 pcs.;

Ship Yard – 1 pcs.;

JSC Vympel Design Bureau – 1 pcs. (delivery of documentation to Vympel Design Bureau should be made by account of equipment Supplier).

5.6. Чертежи должны быть представлены в формате .dwg (или .dxf) и .pdf, текстовые документы в формате .doc и .pdf.

Drawings should be delivered in .dwg (or .dxf) and .pdf formats, text documents in .doc and .pdf formats.

6. *Свидетельства и сертификаты:*

*Certificates:*

6.1. Должны быть предоставлены следующие свидетельства и сертификаты на русском и английском языке в 1 (одном) экземпляре и в электронном виде в формате .pdf:

Next certificates must be provided in Russian and in English in 1 (one) hard copies and in .pdf format:

– комплект Сертификатов РС

– set of RS Certificates for sup-

Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паром проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)  
Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment

на все поставляемое оборудование в объеме, соответствующем требованиям Правил РС. Виды сертификатов должны соответствовать приложению 1 части 1 "Правила технического наблюдения за постройкой судов и изготовлением материалов и изделий для судов" Российского морского регистра судоходства.

– свидетельство об одобрении типа объекта технического регулирования, подтверждающее соответствие оборудования требованиям «Технического регламента о безопасности объектов морского транспорта».

plied equipment in volume that RS Rules requires. Certificate types should be corresponded to annex 1 "Rules for technical supervision during construction of ships and manufacture of materials and products for ships" Russian Maritime Register of Shipping.

– Type Approval Certificate according «Technical Regulations on safety of Sea Transport Facilities».

7. Сроки поставки и гарантии

*Terms of delivery and guarantee*

7.1. Условия и сроки поставки должны быть оговорены при заключении контракта на поставку.

Conditions and terms of delivery should be stipulated at the signing the contract.

7.2. Необходимость выполнения шеф-монтажных работ, привлечения специалистов фирмы для сервисного обслуживания определяется при заключении контракта.

Necessity of performance of commissioning works is determined at signing the contract.

7.3. Поставщик гарантирует наличие ЗИПа для поставляемого оборудования в течение 10 лет от даты приёма судна в эксплуатацию.


The supplier guarantees presence of spare parts for the delivered equipment within 10 years against date of reception of the Vessel in operation.

Исполнитель: Шматов Д.А. 

Ответственный по электрической части: Онищенко И.В. 

Предварительные исходные технические требования на поставку оборудования для автомобильно-железнодорожного паромы проекта CNF11CPD  
(далее – Судно)  
Railway-car ferry CNF11CPD (hereinafter the Vessel).  
Preliminary basic technical requirements for the equipment

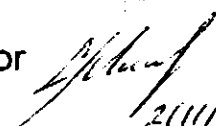
Исп./Originated by

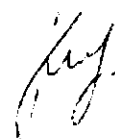
Наседкина Н.В. 

Нач. 41 отд./Head of 41 Dep.

 21.11.17 Умяров Д.В./

Главный конструктор/Project Director

 21.11.17 Милавин С.А./

 21.11.17